

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA
ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 12 ottobre 1999, n. 595.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 28 di Bionaz – costruzione nuovo ponte sul torrente Buthier – in Comune di VALPELLINE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di VALPELLINE ricompresi nella zona omogenea E del vigente P.R.G.C. necessari per i lavori di allargamento e sistemazione della S.R. n. 28 di Bionaz – costruzione del nuovo ponte sul torrente Buthier – l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

Comune censuario di VALPELLINE

- 1) GACHET Bruna nata a VALPELLINE il 22.11.1930 – prop. per 1/1
Foglio 20 n. 57 (ex 22/b) di mq 361 b.c.
Foglio 20 n. 58 (ex 22/c) di mq 150 b.c.
Foglio 20 n. 59 (ex 22/d) di mq 100 b.c.
già liquidati mq 5770 ancora da liquidare mq 41
Foglio 20 n. 51 (ex 23/b) di mq 47 St
Indennità: Lire 13.130
Contributo regionale integrativo: Lire 203.500

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari

DEUXIÈME PARTIE

ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 595 du 12 octobre 1999,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement et au réaménagement de la route régionale n° 28 de Bionaz, ainsi qu'à la construction d'un nouveau pont franchissant le Buthier, dans la commune de VALPELLINE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement et au réaménagement de la route régionale n° 28 de Bionaz, ainsi qu'à la construction d'un nouveau pont franchissant le Buthier, dans la commune de VALPELLINE, et compris dans la zone homogène E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

Commune de VALPELLINE

- 2) GERBAZ Natale nato a VALPELLINE il 07.12.1939 – prop. per 1/1
Foglio 20 n. 60 (ex 40/b) di mq 449 pri
Foglio 20 n. 61 (ex 40/c) di mq 201 pri
Foglio 20 n. 62 (ex 40/d) di mq 31 pri
Foglio 20 n. 63 (ex 40/e) di mq 459 pri
già liquidati mq 1118 ancora da liquidare mq 22
Indennità: Lire 29.415
Contributo regionale integrativo: Lire 288.985

2) En cas de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations

espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civili dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 12 ottobre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 ottobre 1999, n. 596.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 28 di Bionaz – tratto ponte sul torrente Artanavaz – tratto Ponte di Batze e tratto Km 5+250 nei Comuni di ROISAN e GIGNOD.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di ROISAN e GIGNOD ricompresi nelle zone omogenee E e C dei vigenti P.R.G.C. necessari per i lavori di allargamento e sistemazione di tratti vari della S.R. n. 28 di Bionaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

Tratto Ponte Artanavaz
Comune censuario di ROISAN

- 1) PREYET Ulisse Primo nato a ROISAN il 17.03.1925
Foglio 9 n. 282 (ex 145/b) di mq 12 Pri – zona E
Foglio 9 n. 283 (ex 145/c) di mq 6 Pri – zona E
Indennità: Lire 62.480
Contributo regionale integrativo: Lire 198.030
- 2) GAVAZZI Adelia nata a ROISAN il 17.01.1939
Foglio 9 n. 288 (ex 197/b) di mq 3 Pri – zona E
Indennità: Lire 10.415
Contributo regionale integrativo: Lire 33.005
- 3) PREYET Ulisse Primo nato a ROISAN il 17.03.1925
prop. del sub 1
PREYET Carmen nata ad AOSTA il 16.06.1929
prop. del sub 2
PREYET Maria Desira nata ad AOSTA il 17.12.1934
prop. del sub 3
Foglio 13 n. 559 (ex 94/b) di mq 21St – zona E
Foglio 13 n. 560 (ex 94/c) di mq 2 St – zona E
Indennità: Lire 370
Contributo regionale integrativo: Lire 4.490
- 4) HERSHKOVITCH Catherine nata in Francia il 22.11.1958
HERSHKOVITCH Marius nato in Francia il 21.04.1920

et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 12 octobre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 596 du 12 octobre 1999,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement et au réaménagement de la route régionale n° 28 de Bionaz (pont franchissant l'Artanavaz, pont franchissant le Batze et tronçon situé au P.K. 5 + 250), dans les communes de ROISAN et de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement et au réaménagement de divers tronçons de la route régionale n° 28 de Bionaz, dans les communes de ROISAN et de GIGNOD, et compris dans les zones homogènes E et C des PRGC desdites communes, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

Pont franchissant l'Artanavaz
Commune de ROISAN

- prop. per 3/9
HERSHKOVITCH Nadine nata in Francia il 28.07.1956
prop. per 2/9
HERSHKOVITCH Sonia Pauline nata in Francia il 05.07.1948
prop. per 2/9
Foglio 9 n. 287 (ex 196/b) di mq 9 – pri – zona E
Indennità: Lire 31.240
Contributo regionale integrativo: Lire 99.015
- 5) CRETON Achille Riccardo nato ad AOSTA il 11.03.1931
prop. per 1/1
Foglio 9 n. 285 (ex 152/b) di mq 8 pri – zona E
Foglio 9 n. 286 (ex 151/b) di mq 21 pri – zona E
Indennità: Lire 100.660
Contributo regionale integrativo: Lire 319.050
- 6) CRETON Robert nato a Aosta il 13.01.1954
prop. per 1/2
CRETON Alba nata a ROISAN il 21.01.1919
prop. per 1/2
Foglio 9 n. 284 (ex 150/b) di mq 22 pri – zona E
Indennità: Lire 76.360
Contributo regionale integrativo: Lire 242.035

Comune censuario di GIGNOD

- 7) DIEMOZ Alice di Feliciano compr.
DIEMOZ Federico di Feliciano compr.
DIEMOZ Feliciano fu Germano usuf. parz.
DIEMOZ Giuseppina di Feliciano compr.
DIEMOZ Nina di Feliciano compr.
DIEMOZ Oliviero di Feliciano compr.
DIEMOZ Silvano di Feliciano compr.
Foglio 28 n. 326 (ex 247/b) di mq 43 Pri- zona E
Indennità: Lire 149.255
Contributo regionale integrativo: Lire 473.070
- 8) CRETON Achille Riccardo nato ad AOSTA il 11.03.1931
Foglio 28 n. 336 (ex 248/b) di mq 1 pri- zona E
Foglio 28 n.335 (ex 249/b) di mq 6 pri - zona E
Indennità: Lire 24.295
Contributo regionale integrativo: Lire 77.010

Tratto Km 5+250

Comune censuario di ROISAN

- 11) GORRE Siro nato a ROISAN il 20.06.1948
Foglio 1 n. 59 (ex 17/b) mq 31 pri - zona E
Foglio 1 n. 60 (ex 22/b) mq 62 pri - zona E
Foglio 1 n. 61 (ex 22/c) mq 41 pri - zona E
Foglio 1 n. 65 (ex 47/b) mq 141 pri - zona E
già liquidati mq 232 ancora da liquidare mq 43
Indennità: Lire 149.250
Contributo regionale integrativo: Lire 473.070
- 12) BREDY Grazia Delfina nata a VALPELLINE il 23.02.1951
Foglio 1 n. 57 (ex 16/b) mq 203
già liquidati mq 170 ancora da liquidare mq 33
Indennità: Lire 114.545
Contributo regionale integrativo: Lire 363.055

Ponte di Batze

Comune censuario di ROISAN

- 14) TRUCHOD Elena Maria nata a AOSTA il 08.03.1945
proprietaria per 1/2
TRUCHOD Emanuel nato a AOSTA il 17.02.1974
proprietario per 1/2
Foglio 6 n. 121 (ex 22/c) mq 11
Indennità: Lire 38.180
Contributo regionale integrativo: Lire 121.020

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il

Commune de GIGNOD

- 9) BREDY Romilda nata a ROISAN il 15.02.1927
ROLLANDIN Enzo nato a GIGNOD il 07.07.1926
Foglio 28 n. 343 (ex 127/b) - zona C ancora da liquidare mq 28
Indennità: Lire 1.008.000
- 10) NOYER Samuele nato a ROISAN il 04.11.1921
Foglio 28 n. 341 (ex 271/b) di mq 27- pria - zona E
Foglio 28 n. 342 (ex 271/c) di mq 11 - pria - zona E
già liquidati mq 6 ancora da liquidare mq 32
Indennità: Lire 103.010
Contributo regionale integrativo: Lire 428.840

Tronçon situé au P.K. 5 + 250

Commune de ROISAN

- 13) ANSERMIN Eufrosina usufruttuaria generale
GLASSIER Alessio fu Pietro Alessio compr.
GLASSIER Federico fu Pietro Alessio
GLASSIER Pantaleone fu Pietro Alessio
GLASSIER Pierina fu Pietro Alessio
GLASSIER Pietro fu Pietro Alessio
GLASSIER Rosalia fu Pietro Alessio
GLASSIER Silvia fu Pietro Alessio.
Foglio 1 n. 62 (ex 18/b) mq 103 - Bc
Foglio 1 n. 86 (ex 6/b) mq 98 - St
Indennità Lire 62.235
Contributo regionale integrativo: Lire 477.755

Pont franchissant le Batze

Commune de ROISAN

- 15) CRETON Alba nata ROISAN il 02.01.1919
proprietaria per 1/2
CRETON Robert nato a AOSTA il 13.01.1954
proprietario per 1/2
Foglio 6 n. 127 (ex 90/b) mq 159
Foglio 6 n. 128 (ex 90/c) mq 28
già liquidati mq 173 ancora da liquidare mq 14
Indennità: Lire 48.595
Contributo regionale integrativo: Lire 154.020

2) En cas de cession volontaire des terrains en question les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué

presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civili dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 12 ottobre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 ottobre 1999, n. 597.

Espropriazione di terreni per la costruzione della strada Moulin – Champapon, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) L'osservazione presentata dal Sig. GORRÉ Ettore Carlo è accolta, come da deliberazione della Giunta comunale di ROISAN n. 41 dell'8 giugno 1998;

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ROISAN ricompresi nella zona E del P.R.G.C., necessari per la costruzione della strada Moulin – Champapon, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) GORRÉ Ettore Carlo n. a AOSTA il 22.01.1943
F. 13 – map. 570 di mq. 448 – S
F. 13 – map. 572 di mq. 110 – Bc
F. 14 – map. 675 di mq. 1 – Pri
F. 14 – map. 684 di mq. 28 – Pri
F. 14 – map. 682 di mq. 140 di cui mq. 35 da permutare e mq. 105 da espropriare – Pri
Indennità: Lire 1.051.325
Contributo: Lire 5.944.620
- 2) DEVAL Delfina n. a ROISAN il 20.01.1927
F. 13 – map. 582 di mq. 20 – Pri
Indennità: Lire 69.420
Contributo: Lire 220.035
- 3) DEVAL Fabrizio n. a AOSTA l'11.10.1966 (per 1/36)
DEVAL Angela n. a AOSTA il 07.01.1964 (per 1/36)
DEVAL Rino n. a AOSTA il 18.05.1950 (per 3/36)
DEVAL Noberto n. a AOSTA il 25.05.1933 (per 3/36)
DEVAL Luigino n. a ROISAN il 14.02.1949 (per 9/36)
DEVAL Lea Angela n. a ROISAN il 20.04.1948 (per 3/36)
DEVAL Italo n. a AOSTA il 16.03.1945 (per 3/36)
DEVAL Eva n. a AOSTA il 02.02.1939 (per 3/36)
DEVAL Delfina n. a ROISAN il 20.01.1927 (per 9/36)
DIEMOZ Amelia n. a AOSTA il 18.07.1943 (per 1/36)
F. 13 – map. 583 di mq. 20 – Pri
Indennità: Lire 69.420
Contributo: Lire 220.035

aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 12 octobre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 597 du 13 octobre 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route Moulin-Champapon, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'observation présentée par M. Ettore Carlo GORRÉ est accueillie, conformément à la délibération de la Junte communale de ROISAN n° 41 du 8 juin 1998 ;

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route reliant Moulin à Champapon, dans la commune de ROISAN, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 4) GLASSIER Federico n. a DOUES il 09.04.1924 (per 1/2)
GLASSIER Emma Raimonda n. a AOSTA il 17.08.1921 (per 1/2)
F. 13 – map. 580 di mq. 55 – Pra
F. 13 – map. 574 di mq. 50 – Pri
Indennità: Lire 263.970
Contributo: Lire 1.025.735
- 5) ROSSET Emiliano n. a ROISAN il 18.10.1922
F. 13 – map. 579 di mq. 68 – Pri
F. 13 – map. 575 di mq. 75 – Pri
Indennità: Lire 496.355
Contributo: Lire 1.573.235
- 6) PREYET Carmen n. a AOSTA il 16.06.1929
F. 13 – map. 586 di mq. 90 – Pri
F. 13 – map. 577 di mq. 60 – Pri
Indennità: Lire 520.650
Contributo: Lire 1.650.245
- 7) SUARDI Emma n. a GIGNOD il 12.05.1928
F. 13 – map. 578 di mq. 35 – Pri
Indennità: Lire 121.485
Contributo: Lire 385.060
- 8) GAVAZZI Jean Charles n. in Francia il 27.06.1938
F. 13 – map. 581 di mq. 75 – Pri
Indennità: Lire 260.325
Contributo: Lire 825.125

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di ROISAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 13 ottobre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 14 ottobre 1999, n. 598.

Approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di costruzione di un deposito carburanti agricoli e relativi annessi nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» che prevede, a conclusione del raggiungimento dell'intesa con il Comune interessato dall'intervento, l'approvazione del progetto definitivo con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta regionale medesima;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2070 del 21 giugno 1999 con la quale si approvava l'avvio del procedimento per il raggiungimento dell'intesa tra la Regione e il Comune di SAINT-CHRISTOPHE ai sensi dell'articolo 29 della L.R. n. 11/1998;

Considerato che l'amministrazione comunale di SAINT-CHRISTOPHE ha ritenuto, con deliberazione del Consiglio comunale n. 66 del 26 agosto 1999, di approvare, ai sensi dell'articolo 29 della L.R. n. 11/1998, l'intesa per la realizzazione dei lavori di costruzione di un deposito carburanti agricoli e relativi annessi nel Comune stesso;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3404 del 04.10.1999, con la quale si approvava il progetto definitivo dei lavori di cui trattasi ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. n. 11/1998;

Verificato, inoltre, che il progetto in questione non è in contrasto con le norme prevalenti e cogenti del P.T.P., approvato dal Consiglio regionale;

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de ROISAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 13 octobre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 598 du 14 octobre 1999,

portant approbation du projet définitif des travaux de construction d'un dépôt de carburants destinés à l'agriculture et de ses dépendances dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, qui prévoit qu'après l'entente obtenue avec la commune concernée par les travaux, le projet définitif de ceux-ci est approuvé par arrêté du président du Gouvernement régional, sur délibération du Gouvernement régional ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2070 du 21 juin 1999 qui approuvait le démarrage de la procédure visant l'obtention de l'entente entre la Région et la commune de SAINT-CHRISTOPHE, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

Considérant que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE, par délibération du Conseil communal n° 66 du 26 août 1999, a approuvé, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, l'entente passée avec la Région en vue de la réalisation des travaux de construction d'un dépôt de carburants destinés à l'agriculture et de ses dépendances situés dans ladite commune ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3404 du 4 octobre 1999, portant approbation du projet définitif des travaux en question, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

Rappelant que le projet en cause ne contraste pas avec les dispositions ayant force obligatoire et prééminente du PTP, approuvé par le Conseil régional ;

decreta

di approvare, ai sensi dell'articolo 29, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, il progetto definitivo dei lavori di costruzione di un deposito carburanti agricoli e relativi annessi nei Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Il presente decreto equivale a variante degli strumenti urbanistici del Comune di SAINT-CHRISTOPHE nonché a dichiarazione di pubblica utilità, urgenza e indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia e sarà pubblicato sui Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 14 ottobre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 ottobre 1999, n. 607.

Integrazione Commissione regionale di Vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 1999.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) il punto 1) lett. d) del proprio decreto n. 7, prot. 325/1G/Pref in data 11 gennaio 1999 è sostituito dal seguente:

d) ing. Giampiero BADINO, Comandante dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, o l'ing. Salvatore CORIALE, suo delegato, o, in caso di impedimento di quest'ultimo, l'Ispettore Antincendi Bruno MENABREAZ o l'Ispettore Antincendi Pio PORRETTA;

2) Il Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 ottobre 1999.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 18 ottobre 1999, n. 608.

Modificazione alla composizione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi per il quinquennio 1998/2002.

arrête

Est approuvé, au sens du 3^e alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet définitif des travaux de construction d'un dépôt de carburants destinés à l'agriculture et de ses dépendances, situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune de SAINT-CHRISTOPHE ainsi que déclaration d'utilité publique, au sens de laquelle les travaux en question deviennent urgents et injournables, remplace de plein droit le permis de construire et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 octobre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 607 du 18 octobre 1999,

complétant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour l'année 1999.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) La lettre d) du point 1) de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 7 du 11 janvier 1999, réf. n° 325/1G/Pref, est remplacée comme suit :

d) M. Giampiero BADINO, commandant des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste ou M. Salvatore CORIALE, son délégué, ou, en cas d'empêchement de ce dernier, M. Bruno MENABREAZ, inspecteur d'incendie, ou M. Pio PORRETTA, inspecteur d'incendie ;

2) Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 octobre 1999.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 608 du 18 octobre 1999,

modifiant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Il punto 1) lett. c) del decreto n. 17, prot.n. 522/1/PREF., in data 12 gennaio 1998 e successive integrazioni e modificazioni, è così sostituito:

1. «c) Ing. Gian Piero BADINO, Comandante dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta o I.A.D. Ing. Salvatore CORIALE, suo delegato, e, in caso di assenza o impedimento di quest'ultimo, l'I.A. Bruno MENABREAZ, o l'I.A. Pio PORRETTA o l'A.T.A. Aurelio GORGORETTI».

A partire dalla data del presente decreto, la Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito - e manipolazione di materiali esplosivi risulta, pertanto, così composta:

- a) Dott. Antonino BAMBACE, Vice Questore Vicario, e, in caso di sua assenza o impedimento, il primo Dirigente della Polizia di Stato, Dott. Michele STANIZZI, o il Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, Dott. Aurelio PODAVINI, o il Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, Dott. Michele SICURANZA, o il Commissario Dott. Antonio GRAZIANI;
- b) Ten. Col. Alberto RAGNI del Comando Militare Regionale della Valle d'Aosta e, in caso di sua assenza o impedimento, il Cap. Marco STIZZOLI;
- c) Ing. Gian Piero BADINO, Comandante dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta o I.A.D. Ing. Salvatore CORIALE, suo delegato, e, in caso di assenza o impedimento di quest'ultimo, l'I.A. Bruno MENABREAZ, o l'I.A. Pio PORRETTA o l'A.T.A. Aurelio GORGORETTI;
- d) Ing. Raffaele ROCCO, dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, in rappresentanza del soppresso Ufficio del Genio Civile di AOSTA e dell'Ufficio Cave e Miniere, e, in sua assenza o impedimento, il Geom. Renato STEVANON e il Geom. Natale TRIPODI.

2) l'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 ottobre 1999.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) La lettre c) du point 1) du dispositif de l'arrêté n° 17 du 12 janvier 1998, réf. n° 522/1/PREF, est modifiée comme suit :

- «1. c) M. Gian Piero BADINO, commandant des sapeurs-pompier de la Vallée d'Aoste ou M. Salvatore CORIALE, son délégué, ou, en cas d'empêchement de ce dernier, M. Bruno MENABREAZ ou M. Pio PORRETTA ou M. Aurelio GORGORETTI.»

À compter de la date du présent arrêté, la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs est composée comme suit :

- a) M. Antonino BAMBACE, vice-questeur vicair, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, M. Michele STANIZZI, premier directeur de la Police d'État, ou M. Aurelio PODAVINI, vice-questeur adjoint de la Police d'État, ou M. Michele SICURANZA, vice-questeur adjoint de la Police d'État, ou M. Antonio GRAZIANI, commissaire ;
- b) M. Alberto RAGNI, lieutenant-colonel du commandement militaire régional de la Vallée d'Aoste, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier M. Marco STIZZOLI, capitaine ;
- c) M. Gian Piero BADINO, commandant des sapeurs-pompier de la Vallée d'Aoste ou M. Salvatore CORIALE, son délégué, ou, en cas d'empêchement de ce dernier, M. Bruno MENABREAZ ou M. Pio PORRETTA ou M. Aurelio GORGORETTI.
- d) M. Raffaele ROCCO de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, représentant du bureau du génie civil d'AOSTE (supprimé) et du bureau des carrières et des mines, ou, en cas d'absence ou d'empêchement, M. Renato STEVANON ou M. Natale TRIPODI ;

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 octobre 1999.

Le président
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 11 ottobre 1999, n. 52.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.r. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Sigg.ri:

- GRAMAZIO Antonio, nato il 13.04.1972 ad IVREA (TO);
- MARQUIS Diego, nato il 09.09.1977 ad AOSTA;

Demanda all'Ufficio Albi e Ruoli di comunicare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 1999.

L'Assessore
FERRARIS

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 8 ottobre 1999, n. 128.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 52 du 11 octobre 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des personnes dont la liste suit :

- Antonio GRAMAZIO, né le 13 avril 1972 à IVRÉE (TO);
- Diego MARQUIS, né le 9 septembre 1977 à AOSTE.

Le bureau des tableaux et des répertoires est chargé de notifier aux personnes susmentionnées ladite immatriculation ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 128 du 8 octobre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) NAVILLOD Ivo
- 2) ESPOSITO Giovanni
- 3) JOLY Candido
- 4) BELLEVUE di G. FAVRE e C. S.n.c.
- 5) FAVRE Gabriele

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 ottobre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 8 ottobre 1999, n. 129.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BULGARELLI Luca
- 2) DAHBI Abdelaziz
- 3) PORREGA Silvio
- 4) FRASCHETTO Luciano

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 ottobre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 octobre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 129 du 8 octobre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 octobre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCOLARI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 12 ottobre 1999, n. 50.

Scadenza tessere generi contingentati anno 1999.

Alle Ditte assegnatarie di
generi contingentati
Loro Sedi

Ai Sigg. Sindaci dei Comuni
della Regione Valle d'Aosta
Loro Sedi

All'Associazione Commercianti
AOSTA

Alla Confesercenti
AOSTA

Si comunica che i buoni e bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale relativi all'alcool, birra, caffè e zucchero scadranno improrogabilmente il 31.12.1999. Entro tale data scadranno altresì i bollini supplemento contrassegnati con i seguenti numeri:

I: zucchero

V: caffè

La raccolta e la consegna dei buoni e dei bollini dovranno avvenire secondo il seguente calendario:

1. i dettaglianti, entro il giorno 7 del mese di gennaio 2000, dovranno consegnare tutti i buoni e bollini in loro possesso ai grossisti fornitori a scarico dei prelievi di merci ritirate;
2. i grossisti dovranno presentare improrogabilmente, entro le ore 16,45 del giorno 28 gennaio 2000, al Servizio Contingentamento dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia - Via Carrel, 39 - AOSTA - tutti i buoni e i bollini in loro possesso. Il loro importo sarà conteggiato in scarico ai quantitativi dei generi ricevuti in esenzione fiscale, risultanti dalle comunicazioni della Dogana di AOSTA.

Il Dirigente
SCHIAVO

Circolare 13 ottobre 1999, n. 51.

Assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare per la stagione vinicola 1999/2000.

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 50 du 12 octobre 1999,

relative à l'expiration des bons des produits contingentés au titre de 1999.

Le chef du service des produits contingentés aux sociétés de distribution de produits contingentés, à Mmes et MM. les syndics des communes de la Région Vallée d'Aoste, à l'association des commerçants et à la *Confesercenti* d'AOSTE.

J'ai le plaisir de vous communiquer que les bons pour l'achat de produits contingentés en exemption fiscale (alcool, bière, café et sucre) expireront le 31 décembre 1999, délai de rigueur. À cette même date expireront également les bons supplémentaires portant les numéros suivants :

I : sucre

V : café.

La collecte et la remise des bons doivent avoir lieu suivant le calendrier ci-après :

1. Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs tous les bons dont ils sont en possession avant le 7 janvier 2000, en vue du décompte des prélèvements de marchandises effectués ;
2. Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, 39, rue Carrel - AOSTE - au plus tard le 28 janvier 2000, 16 h 45 - tous les bons dont ils sont en possession. Le montant y afférent sera déduit du montant relatif aux produits reçus en exemption fiscale, résultant des communications de la douane d'AOSTE.

Le chef de service,
Nazzareno SCHIAVO

Circulaire n° 51 du 13 octobre 1999,

relative à l'attribution d'alcool en régime d'exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin destinés à la consommation familiale au titre de la saison vinicole 1999/2000.

Ai Signori Sindaci dei Comuni
della Valle d'Aosta
Loro Sedi

Si comunica che a partire dal 18 ottobre 1999 possono essere presentate, presso il Servizio Contingentamento dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia - Via Carrel 39 - AOSTA - le domande per l'assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare. Tali domande devono essere presentate almeno venti giorni prima della data di inizio della distillazione, complete dei seguenti documenti:

- a) dichiarazione mensile di lavoro Mod. 12 D.I.I. in duplice copia;
- b) richiesta buono assegnazione alcool Mod 65/A quater Z.F. in marca da bollo del valore di Lire 20.000;
- c) ricevuta comprovante il versamento di Lire 100.000, relativo al pagamento del diritto annuale di licenza per l'anno 1999, già effettuato nel 1998 dal 1° al 15 dicembre;
- d) ricevuta comprovante il versamento di Lire 100.000, relativo al pagamento del diritto annuale di licenza per l'anno 2000, da effettuare dal 1° al 15 dicembre 1999, nel caso in cui la distillazione avvenga a partire dal 1° gennaio 2000.

Si ricorda che in conformità a quanto previsto dal Decreto Legislativo 26.10.1995, n. 504, tale diritto annuale di licenza deve essere versato, indipendentemente dalla scelta di procedere o meno alla distillazione delle vinacce, nel periodo dal 1° al 15 dicembre dell'anno che precede quello cui si riferisce.

L'U.T.F. ci segnala che non è più possibile l'invio della dichiarazione di lavoro a carico del destinatario. Pertanto tale dichiarazione dovrà essere ritirata direttamente presso l'ufficio Finanziario di cui sopra - ad AOSTA, Piazza Manzetti - due giorni prima della presunta data di inizio distillazione.

In riferimento al Mod. 65/A quater Z.F., si fa presente che la PARTE I deve essere compilata dall'interessato in ogni sua parte, con particolare attenzione alla superficie del vigneto e ai relativi dati catastali, al quantitativo di vino prodotto e vinaccia ottenuta mentre la parte II deve essere vistata dal Comune, previo controllo di quanto indicato nella PARTE I.

Si rammenta che la modulistica di cui sopra è disponibile presso l'Assessorato regionale I.A.E. - Servizio Contingentamento - Via Carrel 39 - AOSTA.

L'Assessore
FERRARIS

L'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie à Mme et MM. les syndics des communes de la Vallée d'Aoste.

J'ai le plaisir de vous informer qu'à compter du 18 octobre 1999 les demandes relatives à l'attribution d'alcool en régime d'exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin destinés à la consommation familiale peuvent être déposées au Service des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, 39, rue Carrel - AOSTE. Lesdites demandes doivent être déposées vingt jours au moins avant la date de début de la distillation, assorties des pièces indiquées ci-après :

- a) Déclaration mensuelle de travail Mod. 12 D.I.I. en deux exemplaires ;
- b) Demande relative au coupon pour l'attribution d'alcool Mod. 65/A quater Z.F., rédigée sur papier timbré de 20 000 L ;
- c) Récépissé du versement de 100 000 L à titre d'acquittement du droit annuel afférent à la licence pour l'année 1999, effectué du 1^{er} au 15 décembre 1998 ;
- d) Récépissé du versement de 100 000 L à titre d'acquittement du droit annuel afférent à la licence pour l'année 2000, à effectuer du 1^{er} au 15 décembre 1999, dans le cas où la distillation serait prévue à partir du 1^{er} janvier 2000.

À cet égard, il est rappelé que, conformément aux dispositions du décret législatif n° 504 du 26 octobre 1995, le droit en question doit être acquitté du 1^{er} au 15 décembre de l'année qui précède celle à laquelle il se rapporte, indépendamment du fait que la distillation des marcs de raisin ait lieu ou non.

L'U.T.F. fait savoir que l'envoi des formulaires de déclaration de travail à remplir n'est plus possible. Ces derniers doivent donc être retirés directement au bureau susmentionné, situé à AOSTE, place Manzetti, deux jours avant la date prévue du début de la distillation.

En ce qui concerne le Mod. 65/A quater Z.F., il est rappelé que la I^{ère} PARTIE doit être dûment remplie par l'intéressé, notamment en ce qui concerne la superficie du vignoble, les données cadastrales y afférentes, la quantité de vin produit et le marc obtenu ; la II^{ème} PARTIE doit être visée par la commune sur vérification des données indiquées dans la I^{ère} PARTIE.

Je vous rappelle enfin que les imprimés susvisés peuvent être obtenus au Service des produits contingentés de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, 39, rue Carrel - AOSTE.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Assessorato Industria, Artigianato ed Energia

SERVIZIO CONTINGENTAMENTO

DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER OTTENERE L'ASSEGNAZIONE DI ALCOOL IN ESENZIONE FISCALE PER LA DISTILLAZIONE DI VINACCE AD USO FAMILIARE PER LA STAGIONE VINICOLA 1999/2000.

Ciascun distillatore o conferitore di vinaccia deve compilare la richiesta buona assegnazione alcool (mod. 65/A quater Z.F.), con marca da bollo del valore di Lire 20.000, portarla in Comune per il visto del Sindaco (parte seconda del modello 65/a quater Z.F.).

Il distillatore deve:

1. compilare, in duplice copia, la dichiarazione di lavoro (mod. 12 D.I.I. serie C), tralasciando la compilazione della parte interna, e consegnarla al Servizio Contingentamento (Via Carrel 39 - AOSTA) corredata dei modelli 65/A quater Z.F. debitamente vistati;
2. allegare la ricevuta comprovante il versamento di Lire 100.000, relativo al pagamento del diritto annuale di licenza di esercizio 1999, già effettuato nel 1998;
3. nel caso in cui, il periodo della distillazione avvenga a partire dal 1° gennaio 2000, consegnare anche la ricevuta comprovante il versamento di Lire 100.000, relativo al diritto annuale di licenza per l'anno 2000, da effettuare dal 1° al 15 dicembre 1999;
4. in caso di acquisto alambiccico:
 - compilare il mod. 1/C (avviso di detenzione alambiccico) reperibile presso l'ufficio U.T.F. di AOSTA - Piazza Manzetti;
 - presentare istanza in bollo per il rilascio della licenza;
5. in caso di subentro nella detenzione di un alambiccico presentare istanza in bollo per il rilascio della licenza a nome del nuovo detentore.

Si ricorda che in conformità a quanto previsto dal Decreto Legislativo 26.10.1995, n. 504, il diritto annuale di licenza deve essere versato, indipendentemente dalla scelta di procedere o meno alla distillazione delle vinacce, nel periodo dal 1° al 15 dicembre dell'anno che precede quello cui si riferisce.

L'U.T.F. segnala che non è più possibile l'invio della dichiarazione di lavoro a carico del destinatario. Pertanto tale dichiarazione dovrà essere ritirata direttamente presso l'ufficio finanziario di cui sopra - ad AOSTA, Piazza Manzetti - due giorni prima della presunta data di inizio distillazione.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie

SERVICE DES PRODUITS CONTINGENTÉS.

DOCUMENTATION À PRÉSENTER POUR OBTENIR L'ATTRIBUTION D'ALCOOL EN RÉGIME D'EXEMPTION FISCALE POUR LA DISTILLATION DES MARCS DE RAISIN DESTINÉS À LA CONSOMMATION FAMILIALE AU TITRE DE LA SAISON VINICOLE 1999/2000.

Toute personne distillant ou apportant des marcs de raisin à un distillateur est tenue de remplir la demande relative au coupon pour l'attribution d'alcool (mod. 65/A quater Z.F.), assortie d'un timbre fiscal de 20 000 L, et de la déposer à la commune en vue de l'apposition du visa du syndic (deuxième partie du modèle 65/A quater Z.F.).

Le distillateur est tenu :

1. De remplir, en deux exemplaires, la déclaration de travail (mod. 12 D.I.I. série C), exception faite pour la partie interne, et de la déposer au Service des produits contingentés (39, rue Carrel - AOSTE) assortie des modèles 65/A quater Z.F., dûment visés ;
2. De présenter le récépissé du versement de 100 000 L, afférent à la licence pour l'année 1999, effectué en 1998 ;
3. Dans le cas où la distillation serait prévue à partir du 1^{er} janvier 2000, de présenter le récépissé du versement de 100 000 L à titre d'acquiescement du droit annuel afférent à la licence 2000, à effectuer du 1^{er} au 15 décembre 1999 ;
4. En cas d'achat d'un alambic :
 - de remplir le modèle 1/C (déclaration de détention d'un alambic) disponible auprès du bureau U.T.F. d'AOSTE - Place Manzetti ;
 - de présenter une demande de licence sur papier timbré ;
5. En cas de transmission de la possession d'un alambic, de présenter une demande sur papier timbré afin d'obtenir une licence au nom du nouveau propriétaire.

Il y a lieu de rappeler que, conformément aux dispositions du décret législatif n° 504 du 26 octobre 1995, le droit en question doit être acquitté du 1^{er} au 15 décembre de l'année qui précède celle à laquelle il se rapporte, indépendamment du fait que la distillation des marcs de raisin ait lieu ou non.

L'U.T.F. fait savoir que l'envoi des formulaires de déclaration de travail à remplir n'est plus possible. Ces derniers doivent donc être retirés directement au bureau susmentionné, situé à AOSTE, place Manzetti, deux jours avant la date prévue du début de la distillation.

Il versamento di cui sopra deve essere effettuato sul c.c.p. n. 107110 intestato alla Sezione Tesoreria di AOSTA indicando nella causale la seguente dicitura: rilascio/rinnovo licenza n. _____ capo I capitolo 1419.

Le versement susmentionné doit être effectué sur le CCP n° 107110 au nom de la Trésorerie d'AOSTE, avec la mention suivante : attribution/renouvellement de la licence n° _____ titre 1^{er}, chapitre 1419.

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 4 ottobre 1999, n. 3401.

Délibération n° 3401 du 4 octobre 1999,

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere di miglioramento della viabilità in località Vieyes sulla S.R. 47 di Cogne in Comune di AYMAVILLES, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'amélioration de la circulation au hameau de Vieyes, sur la route régionale n° 47 de COGNE, dans la commune d'AYMAVILLES, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, di realizzazione delle opere di miglioramento della viabilità in località Vieyes sulla S.R. 47 di Cogne in Comune di AYMAVILLES;

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'amélioration de la circulation au hameau de Vieyes, sur la route régionale n° 47 de Cogne, dans la commune d'AYMAVILLES, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

2) La présente appréciation positive est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- vengano eliminati i muri con altezza inferiore a mt. 1,00;
- per i restanti muri venga riportata della terra al piede;
- la pezzatura delle pietre dei muri sia medio piccola;
- venga riportata della terra sulla testa dei muri e non venga prevista la copertina in calcestruzzo;
- la pezzatura e la posa in opera del fronte del ponte sia simile a quella di detti muri;
- ai sensi dell'art. 4 della L.R. 21/91, venga trasmessa documentazione fotografica illustrante tutti i prospetti, insieme alla localizzazione catastale degli edifici da demolire al Servizio Catalogo della Direzione Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- siano integralmente adottate le misure di mitigazione proposte dallo studio di impatto ambientale e delle prescrizioni contenute nella perizia geologica di progetto;

- les murs dont la hauteur ne dépasse pas le mètre doivent être éliminés ;
- de la terre doit être rapportée au pied de tous les autres murs ;
- les pierres constituant les murs doivent être de petites dimensions ;
- de la terre doit être rapportée au sommet des murs qui doivent être réalisés sans chaperon en béton ;
- la dimension et l'agencement des pierres constituant le front du pont doivent être semblables à ceux desdits murs ;
- au sens de l'article 4 de la LR n° 21/1991, la documentation photographique illustrant les vues perspectives et la localisation cadastrale des immeubles à démolir doit être transmise au Service de catalogage de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact et aux prescriptions incluses dans l'expertise géologique jointe au projet doivent être intégralement adoptées ;

3) di dare atto che l'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso ha espresso parere favorevole con le osservazioni di cui alla nota in premessa richiamata prot. n. 2043 in data 4 agosto 1999;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità, ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 ottobre 1999, n. 3402.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Marmore nella piana del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, dalla frazione Buisson al Capoluogo del Comune stesso, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, di sistemazione idraulica del torrente Marmore nella piana del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, dalla frazione Buisson al Capoluogo del Comune stesso;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- al fine di inserire le opere nel contesto paesistico, le arginature previste in pietra e malta vengano sostituite con scogliere intasate con talee locali in presenza di vegetazione spondale o inerbite in continuità con zone prative;

3) di rilevare che le aree golenali individuate dal progetto dovranno essere assoggettate ai limiti di edificabilità delle zone B del piano stralcio delle fasce fluviali, in sede di approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili;

4) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) Il est pris acte du fait que l'organisme gestionnaire du parc national du Grand-Paradis a exprimé un avis favorable par sa lettre du 4 août 1999, réf. n° 2043 ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3402 du 4 octobre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Marmore, dans la plaine de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, du hameau de Buisson au chef-lieu de ladite commune, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Marmore, dans la plaine de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, du hameau de Buisson au chef-lieu de ladite commune, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2) La présente appréciation positive est subordonnée au respect de la condition suivante :

- afin d'assurer l'insertion des ouvrages dans le paysage, les berges en pierraille et mortier doivent être remplacées par des enrochements recouverts de boutures locales, si les berges sont couvertes de végétation, ou bien engazonnés sans solution de continuité avec les prés environnants ;

3) Les francs-bords visés au projet doivent être soumis aux limitations de constructibilité des zones B du plan des bandes fluviales, lors de l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles ;

4) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 ottobre 1999, n. 3403.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un'area attrezzata e di un centro polivalente per gli sports popolari in Comune di BRISSOGNE, proposto dall'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, di realizzazione di un'area attrezzata e di un centro polivalente per gli sports popolari in Comune di BRISSOGNE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- si provveda alla mascheratura del fabbricato mediante la messa a dimora di una cortina alberata. La scelta delle specie arboree da porre a dimora sia concordata con la competente Struttura dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali;
- si richiede inoltre, qualora tecnicamente possibile, di eliminare la scala e le rampe previste sul fronte Est;
- si provveda a ribassare la struttura di circa 100 cm. ed il rame della copertura venga previsto acidato.

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 ottobre 1999, n. 3429.

Disposizioni transitorie all'U.S.L. della Valle d'Aosta in materia di accordi contrattuali, ai sensi dell'art. 8-quin-

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3403 du 4 octobre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une aire équipée et d'un centre multifonctionnel pour les sports populaires dans la commune de BRISSOGNE, déposé par l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une aire équipée et d'un centre multifonctionnel pour les sports populaires dans la commune de BRISSOGNE, déposé par l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

2) La présente appréciation positive est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- l'impact visuel de l'immeuble doit être réduit par la plantation d'une rangée d'arbres. Le choix des essences à planter doit être effectué de concert avec la structure compétente de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- les escaliers et les rampes, dont la construction est envisagée sur la façade Est, doivent être éliminées, si cela est techniquement possible ;
- la hauteur de la structure doit être diminuée de 100 cm et le cuivre de la couverture doit être traité par acidage ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3429 du 4 octobre 1999,

portant dispositions transitoires à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en matière d'accords contractuels, aux

quies del Decreto Legislativo 19 giugno 1999, n. 229 recante norme per la nazionalizzazione del servizio sanitario nazionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le sottoriportate disposizioni transitorie all'U.S.L. della Valle d'Aosta in applicazione dell'art. 8-quinquies del Decreto Legislativo 19 giugno 1999, n. 229 recante: «Norme per la nazionalizzazione del servizio sanitario nazionale, a norma dell'articolo 1 della legge 30 novembre 1998, n. 419», in attesa dell'approvazione di normative regionali in materia:

a) sono confermati gli indirizzi, i criteri ed i limiti per la definizione degli accordi contrattuali, nonché la verifica del loro rispetto, già stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione n. 350 in data 8 febbraio 1999 e con l'accordo di programma di cui alla propria deliberazione n. 1545 del 10 maggio 1999;

b) l'Azienda U.S.L. sulla base degli indirizzi ed in conformità a quanto previsto dall'accordo di programma di cui trattasi individua i soggetti erogatori interessati, pubblici o privati, con i quali stipulare accordi contrattuali assicurando:

- il rispetto del volume massimo di prestazioni da erogare, per durata, tipologia e modalità di assistenza concordate;
- la permanenza dei requisiti di esercizio e di accreditamento;
- l'osservanza dei vincoli di spesa fissati dall'accordo di programma, nel rispetto delle tariffe e delle remunerazioni stabilite dalla giunta regionale;
- la risoluzione automatica ed immediata dell'accordo contrattuale in caso di perdita dei requisiti di esercizio o di accreditamento;
- la diminuzione del valore delle tariffe e delle remunerazioni nel caso di eccedenza del volume quantitativo o del volume di spesa previsti;
- il quadro complessivo delle informazioni da fornire e le procedure seguite per il controllo dell'appropriatezza e della qualità delle prestazioni erogate;

2) di stabilire che le disposizioni di cui sopra hanno validità sino all'emanazione di nuovi indirizzi regionali in applicazione della legge regionale di riordino del servizio socio-sanitario regionale ai sensi del Decreto Legislativo 229/99;

3) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

termes de l'article 8 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 (Dispositions relatives à la rationalisation du service sanitaire national).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les dispositions transitoires à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste mentionnées ci-après, en application de l'article 8 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 (Dispositions relatives à la rationalisation du service sanitaire national, au sens de l'article 1^{er} de la loi n° 419 du 30 novembre 1998), dans l'attente de l'approbation de dispositions régionales en la matière :

a) Sont confirmés les directives, les critères et les limites pour la définition des accords contractuels et pour le contrôle du respect de ces derniers, établis par la délibération du Gouvernement régional n° 350 du 8 février 1999 et par l'accord de programme visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1545 du 10 mai 1999 ;

b) L'USL, sur la base des directives et suivant les dispositions visées à l'accord de programme en question détermine les sujets publics ou privés avec lesquels passer des accords contractuels qui doivent assurer :

- le respect du plafond de prestations à fournir, suivant la durée, le type et les modalités d'assistance établis ;
- la persistance des conditions d'exercice et d'accréditation ;
- le respect des limitations de dépense établies par l'accord de programme, conformément aux tarifs et aux rémunérations établies par le Gouvernement régional ;
- la résolution automatique et immédiate de l'accord contractuel en cas de perte des conditions d'exercice ou d'accréditation ;
- la diminution de la valeur des tarifs et des rémunérations lorsque la quantité des prestations ou le volume de dépenses dépassent les limites prévues ;
- l'ensemble des informations à fournir et les procédures suivies pour le contrôle du caractère approprié et de la qualité des prestations fournies ;

2) Les dispositions susmentionnées sont valables jusqu'à l'adoption des nouvelles directives régionales, en application de la loi régionale portant réorganisation du service socio-sanitaire régional, aux termes du décret législatif n° 229/1999 ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza.

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3449.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 1.744.099.000 (unmiliardosettecentoquarantaquattromilioninovanove-mila), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 60950 «Provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti.»
L. 1.700.000.000;

Cap. 69100 «Interessi passivi e pene pecuniarie.»
L. 44.099.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «*Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali*»
- Ob. 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»
- Cap. 60950
Dett. 2395 «Provvidenze economiche invalidi civili.»
L. 1.700.000.000;
- «*Servizio stato giuridico e trattamento economico*»
- Ob. 051101 «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»

4) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'adoption des mesures de son ressort.

Délibération n° 3449 du 11 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 1 744 099 000 L (un milliard sept cent quarante quatre millions quatre-vingt-dix-neuf mille) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget mentionnés ci-après :

Chap. 60950 «Aides en faveur des invalides civils, des aveugles civils et des sourds-muets»
1 700 000 000 L ;

Chap. 69100 «Intérêts passifs et peines pécuniaires»
44 099 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «*Service de l'organisation et de l'administration des activités d'aide sociale*»
- Objectif 101101 «Gestion des actions visant l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées»
- Chapitre 60950
Détail 2395 «Aides financières en faveur des invalides civils»
1 700 000 000 L ;
- «*Service du statut et du traitement*»
- Objectif 051101 «Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région»

- Cap. 69100
Dett. 8377
(n.i.) «Sanzioni civili ridotte, sanzioni amministrative ed interessi legali a favore dell'INPS, regolarizzazione contributiva dipendente regionale Sig. Marchesini Giorgio.»
L. 44.099.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Delibération n° 3450 du 11 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 783 270 000 L (sept cent quatre vingt trois millions deux cent soixante dix mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

- Chap. 30185 «Dépenses financées par les fonds communitaires destinés à la réalisation de projets afférents à l'EURES transfrontalier dénommé «TRANSALP» entre les régions Piémont, Rhône-Alpes et Vallée d'Aoste»
9 200 000 L ;
- Chap. 47300 «Aides régionales destinées à l'essor et à l'amélioration des activités des entreprises artisanales. »
55 100 000 L ;
- Chap. 54810 «Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours et d'examen
4 000 000 L ;
- Chap. 59620 « Subventions destinées à l'amélioration de l'état sanitaire du bétail. »
146 852 000 L ;
- Chap. 66050 «Dépenses pour l'aménagement de l'intérieur du musée Beck Peccoz de Gressoney-Saint-Jean.»
12 000 000 L ;
- Chap. 72540 «Gestion du fonds de pension complémentaire du personnel de direction et du personnel enseignant des écoles maternelles et élémentaires.»
556 118 000 L ;

- Chapitre 69100
Détail 8377
(n.i.) «Sanctions civiles réduites, sanctions administratives et intérêt légaux en faveur de l'INPS au titre de la régularisation des cotisations relatives au fonctionnaire régional Marchesini Giorgio»
44 099 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3450.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 783.270.000 (settecentoottantatremilioniduecentosettantamila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- Cap. 30185 «Spese a valere su fondi comunitari per l'attuazione di progetti relativi all'EURES transfrontaliero denominato «TRANSALP» fra le regioni Piemonte, Rhône-Alpes e Valle d'Aosta»
L. 9.200.000;
- Cap. 47300 «Contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane»
L. 55.100.000;
- Cap. 54810 «Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami»
L. 4.000.000;
- Cap. 59620 «Contributi per la bonifica sanitaria del bestiame»
L. 146.852.000;
- Cap. 66050 «Spese per l'allestimento interno del museo Beck Peccoz nel comune di Gressoney-Saint-Jean»
L. 12.000.000;
- Cap. 72540 «Gestione fondo per il trattamento previdenziale integrativo regionale al personale direttivo e docente delle scuole materne ed elementari»
L. 556.118.000;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3451.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 4850 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»
L. 200.000.000

Parte spesa

Cap. 59990 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.3.01.
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.8.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»
L. 200.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.372.936.645.986 per la competenza e di lire 3.977.486.467.578 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sottoindicato come di seguito previsto:

Cap. 59990

Struttura dirigenziale «Direzione salute»

Obiettivo 102001 «Iniziative di ricerca e studio in materia sanitaria»

Dett. 8376 (di nuova istituzione)

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3451 du 11 octobre 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région du fait des crédits supplémentaires alloués par l'État et du budget de gestion de la Région au titre de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 1999 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 4850 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.1.
«Fonds pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»
200 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 59990 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.3.01.
Codification : 1.1.1.4.2.2.8.8.
«Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»
200 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 372 936 645 986 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 977 486 467 578 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, est modifiée, au titre de 1999, par le rajustement du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 59990

Structure de direction «Direction de la santé»

Objectif 102001 «Recherches et études en matière de santé»

Détail 8376 (nouveau détail)

«Iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»

L. 200.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – commi 1 e 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3452.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione Cassa di Risparmio di Torino» per la realizzazione della manifestazione denominata «Saison culturale». Modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»
L. 400.000.000

Parte spesa

Cap. 57400 «Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»
L. 400.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.373.336.645.986 per la competenza e di lire 3.977.886.467.578 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sottoindicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

«Initiatives, recherches ou expérimentations en matière de santé»

200 000 000 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3452 du 11 octobre 1999,

portant rectification du budget prévisionnel 1999 de la Région pour l'inscription d'un financement de la «Fondazione Cassa di Risparmio di Torino» aux fins de la réalisation de la manifestation dénommée «Saison culturelle», ainsi que modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)»
400 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 57400 «Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»
400 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 373 336 645 986 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 977 886 467 578 L au titre des fonds de caisse;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Cap. 57400

Struttura dirigenziale «Servizio attività culturali»

Obiettivo 120103 «Organizzazione della manifestazione denominata "Saison culturelle"»

Dett. 1428 «Organizzazione della manifestazione denominata "Saison culturelle" -Servizio rilevante ai fini I.V.A»
L. 400.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24 – comma 2 – della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 23 settembre 1999, n. 844/XI.

Determinazione del premio annuale da corrispondere ai conduttori di aziende agro-silvo-pastorali, anno 1999, in applicazione dell'articolo 15 della Legge Regionale 6 luglio 1984, n. 30.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di stabilire l'importo del premio annuo da corrispondere, per l'annata agraria 1999, ai conduttori di aziende agro-silvo-pastorali, per un massimo di 3 Ha di SAU, secondo quanto riportato nella tabella seguente:

Chapitre 57400

Structure de direction «Service des activités culturelles»

Objectif 120103 «Organisation de la manifestation dénommée "Saison culturelle"»

Détail 1428 «Organisation de la manifestation dénommée "Saison culturelle" – Service relevant de la comptabilité IVA»
400 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et est transmise au Conseil régional.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 844/XI du 23 septembre 1999,

portant détermination de la prime annuelle à octroyer aux exploitants des entreprises agro-sylvo-pastorales, au titre de 1999, en application de l'art. 15 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le montant de la prime annuelle par hectare à octroyer, au titre de l'année agricole 1999, aux exploitants des entreprises agro-sylvo-pastorales, jusqu'à concurrence de 3 ha de SAU, est déterminé comme suit :

<i>Tipo di coltura</i>	<i>Importo premio annuo per ettaro ANNO 1999</i>	
Prato irriguo, Prato asciutto, Prato artificiale, Prato arborato, Vigneto, Frutteto (fino a 5.000 mq.), Cereali, Colture intensive diverse, Castagneto e Noceto	Lire	275.000
Pascolo fertile per gli agricoltori che mantengono bovini, equini o ovicaprini	Lire	68.000
Pascolo magro per gli agricoltori che mantengono bovini, equini o ovicaprini	Lire	45.000
Frumento	Lire	—

Type de culture	Montant prime annuelle par hectare année 1999
pré irrigué, pré non irrigué, pré artificiel, pré complanté, vignoble, fruitier (jusqu'à 5 000 m ²), cultures céréalières, cultures intensives diverses, châtaigneraie et noiseraie	275 000 L
pâturage fertile pour les éleveurs de bovins, d'équidés, d'ovins ou de caprins	68 000 L
maigre pâturage pour les éleveurs de bovins, d'équidés, d'ovins ou de caprins	45 000 L
superficie cultivée en blé	— L

Deliberazione 23 settembre 1999, n. 847/XI.

Concessione di un contributo di Lire 20.000.000 al Comitato «Apologie pour l'Histoire» di TORINO per l'organizzazione del convegno «Gli antichi e la montagna: ecologia, religione, economia e politica del territorio» in programma ad AOSTA dal 21 al 23 settembre 1999, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione al Comitato «Apologie pour l'Histoire» di TORINO (C.F. 97589210018) di un contributo di Lire 20.000.000 (ventimilioni), pari al 45 per cento circa delle spese preventivate per l'organizzazione del convegno «Gli antichi e la montagna: ecologia, religione, economia e politica del territorio» in programma ad AOSTA dal 21 al 23 settembre 1999, ai sensi dell'articolo 3 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 20.000.000 (ventimilioni) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 3510, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di disporre che alla liquidazione si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di stabilire che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Délibération n° 847/XI du 23 septembre 1999,

portant octroi d'une subvention de 20 000 000 L au comité «Apologie pour l'histoire» de TURIN, en vue de l'organisation du colloque «Gli antichi e la montagna : ecologia, religione, economia e politica del territorio» prévu à AOSTE du 21 au 23 septembre 1999, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi au comité «Apologie pour l'histoire» de TURIN (C.F. 97589210018) d'une subvention de 20 000 000 L (vingt millions), équivalant à 45% des dépenses prévues pour l'organisation du colloque «Gli antichi e la montagna : ecologia, religione, economia e politica del territorio», prévu à AOSTE du 21 au 23 septembre 1999 ;

2) La dépense de 20 000 000 L (vingt millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Ladite subvention est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, conformément à l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) La subvention en question n'est pas soumise à la retenue à la source de 4 p. 100 prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Deliberazione 23 settembre 1999, n. 848/XI.

Concessione, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69, di un contributo di Lire 10.000.000 al Comune di NUS per l'organizzazione della manifestazione «Star Party» 1999.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 3 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione al Comune di NUS (C.F. 00108130071) di un contributo di lire 10.000.000 (diecimilioni), pari al 50 per cento delle spese previste per l'organizzazione dell'annuale «Star-party», in programma a SAINT-BARTHÉLEMY nei giorni 10, 11 e 12 settembre 1999;

2) di impegnare la spesa di lire 10.000.000 (diecimilioni) da imputare al capitolo 57260 del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 («Contributi ad enti ed associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), richiesta n. 3510, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, in applicazione dell'art. 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di prendere atto che il contributo non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal DPR n. 600 in data 29 settembre 1973.

Deliberazione 23 settembre 1999, n. 849/XI.

Concessione, ai sensi dell'articolo 3 comma 2 della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69, di un contributo di Lire 7.200.000 all'Orchestra d'Harmonie du Val d'Aoste, per l'organizzazione di un corso di interpretazione di musica spagnola in programma a PONT-SAINT-MARTIN dal 27 settembre al 2 ottobre 1999.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 3 comma 2 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione all'Orchestra d'Harmonie du Val d'Aoste - P.I. 91011990073 - di un contributo di Lire 7.200.000 (settemilioniduecentomila), pari al 70 per cento delle spese preventivate per l'organizzazione di un corso di interpretazione di musica spagnola in program-

Délibération n° 848/XI du 23 septembre 1999,

portant octroi d'une subvention de 10 000 000 L à la commune de NUS en vue de l'organisation de la manifestation «Star Party 1999», aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi à la commune de Nus (C.F. 00108130071) d'une subvention de 10 000 000 L (dix millions), équivalant à 50% des dépenses prévues pour l'organisation de l'édition 1999 de «Star Party», qui se tiendra à SAINT-BARTHÉLEMY les 10, 11 et 12 septembre 1999 ;

2) La dépense de 10 000 000 L (dix millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) La subvention en question est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) La subvention en question n'est pas soumise à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 849/XI du 23 septembre 1999,

portant octroi d'une subvention de 7 200 000 L à l'Orchestra d'harmonie du Val d'Aoste, en vue de l'organisation d'un cours d'interprétation de musique espagnole qui se déroulera à PONT-SAINT-MARTIN du 27 septembre au 2 octobre 1999, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 2^e alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi à l'Orchestra d'harmonie du Val d'Aoste (numéro d'immatriculation IVA : 91011990073) d'une subvention de 7 200 000 L (sept millions deux cent mille), équivalant à 70% des dépenses prévues pour l'organisation d'un cours d'interprétation de musique espagno-

ma a PONT-SAINT-MARTIN dal 27 settembre al 2 ottobre 1999;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 7.200.000 (settemilioniduecentomila) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 (Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche), richiesta n. 3510, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di disporre che alla liquidazione si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, in due rate in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di dare atto che il contributo in questione è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 in data 29 settembre 1973.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che la Comunità Montana Monte Cervino con sede in CHÂTILLON in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea dal comune di VERRAYES al comune di SAINT-VINCENT.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il Sig. Fabio BALDANZI di AOSTA in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo stu-

le qui se déroulera à PONT-SAINT-MARTIN du 27 septembre au 2 octobre 1999 ;

2) La dépense de 7 200 000 L (sept millions deux cent mille) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Ladite subvention est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en deux versements, conformément à l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) La subvention en question est soumise à la retenue à la source de 4 p. 100 prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la Communauté de Montagne «Monte Cervino» de CHÂTILLON en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de requalification des berges de la Doire Baltée à partir de VERRAYES jusqu'à SAINT-VINCENT.

Aux termes du 4^a alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que Monsieur Fabio BALDANZI d'AOSTE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact

dio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un fabbricato ad uso artigianale e commerciale nel comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la réalisation d'un bâtiment à usage artisanal et commercial dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di ISSOGNE.

Avviso ai sensi della legge 241/90.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di ISSOGNE, con deliberazione della Giunta Comunale n. 69 del 14.10.99, immediatamente eseguibile, ha approvato il progetto definitivo inerente la sistemazione dell'area ex cimitero nel Comune di ISSOGNE.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, si è ritenuto opportuno avvalersi della procedura di esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto dell'opera è stato redatto dall'associazione temporanea dei seguenti professionisti: Nicola LAURIA, Roberto LUCCIO, Piero TASSI, Gian Piero CHENUIL e l'Arch. Cesare FERRARI.

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale durante le ore d'ufficio (Tel. 0125/929332).

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte depositandole presso l'Ufficio Protocollo Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Si precisa che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 8, comma 3, della Legge 241/90:

- Presso l'Albo Pretorio comunale (con allegato elenco ditte espropriate);
- Sul Bollettino Ufficiale Regionale;
- Nelle bacheche comunali.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

Commune d'ISSOGNE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

Avis est donné du fait que l'Administration communale d'ISSOGNE a approuvé, par la délibération de la Junte communale n° 69 du 14 octobre 1999, immédiatement applicable, le projet définitif relatif au réaménagement du site de l'ancien cimetière de la commune d'ISSOGNE.

Afin de pouvoir disposer des terrains nécessaires à la réalisation des travaux en question, il a été estimé opportun de recourir à la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique, au sens des lois en vigueur en la matière.

Le projet des travaux a été conçu par l'association temporaire des techniciens professionnels suivants : Nicola LAURIA, Roberto LUCCIO, Piero TASSI, Gian Piero CHENUIL et Cesare FERRARI, architecte.

Les projets peuvent être consultés par tous les citoyens intéressés au Bureau technique communal, pendant les heures de bureau (tél. n° 01 25 92 93 32).

Toute personne intéressée peut déposer des observations écrites au Bureau de l'enregistrement communal, dans les quinze jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel régional.

Il est à remarquer que le présent avis est publié, aux termes du 3^e alinéa de l'article 8 de la loi n° 241/1990 :

- au tableau d'affichage situé au siège de la commune (avec la liste des propriétaires expropriés) ;
- au Bulletin officiel de la Région ;
- aux tableaux d'affichage communaux.

La secrétaire communale,
Anna Luigia FRANCIONE